

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

27 februari 2019

WETSONTWERP

**betreffende de gerechtskosten in strafzaken en
gelijkgestelde kosten**

AMENDEMENTEN

Zie:

Doc 54 **3412/ (2018/2019):**

- 001: Wetsontwerp.
- 002: Amendementen.
- 003: Verslag.
- 004: Artikelen aangenomen in eerste lezing.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

27 février 2019

PROJET DE LOI

**concernant les frais de justice en matière
pénale et les frais assimilés**

AMENDEMENTS

Voir:

Doc 54 **3412/ (2018/2019):**

- 001: Projet de loi.
- 002: Amendements.
- 003: Rapport.
- 004: Articles adoptés en première lecture.

Nr. 12 VAN DE HEER **TERWINGEN c.s.**

Art. 2

In de bepaling onder 5°, in de Nederlandse tekst, het woord “vordering” vervangen door het woord “kostenstaat”.

VERANTWOORDING

Op grond van de opmerking geformuleerd door de Dienst Juridische Zaken en Parlementaire Documentatie, wordt de Nederlandse tekst afgestemd op de Franse tekst.

Raf TERWINGEN (CD&V)
Sarah SMEYERS (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Kristien VAN VAERENBERGH (N-VA)
Philippe GOFFIN (MR)

N° 12 DE M. **TERWINGEN ET CONSORTS**

Art. 2

Dans le 5°, dans la version néerlandaise, remplacer le mot “vordering” par le mot “kostenstaat”.

JUSTIFICATION

Sur base de la remarque formulée par le Service Affaires juridiques et Documentation parlementaire, le texte néerlandais est aligné sur le texte français.

Nr. 13 VAN DE HEER TERWINGEN c.s.

Art. 7

De volgende wijzigingen aanbrengen:

1° in het eerste lid, de woorden “de maandelijksse kostenstaten van” invoegen tussen de woorden “een uitzondering voor” en de woorden “de tolken”;

2° in de Franse tekst, het tweede lid vervangen als volgt:

“Les frais de justice liquidés sont recouverts auprès des parties condamnées, déclarées coupables ou civilement responsables, ou des parties civiles déboutées dans l’affaire pénale concernée, à l’intervention des services compétents du Service Public Fédéral Finances. Le recouvrement est également possible en cas d’une demande irrecevable.”

VERANTWOORDING

Er is rekening gehouden met de opmerkingen geformuleerd door de Dienst Juridische Zaken en Parlementaire Documentatie.

De uitzondering voor de tolken heeft betrekking op de werkwijze van de tolken, die maandelijks kostenstaten indienen.

De Franse tekst wordt afgestemd op de Nederlandse tekst.

Raf TERWINGEN (CD&V)
Sarah SMEYERS (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Kristien VAN VAERENBERGH (N-VA)
Philippe GOFFIN (MR)

N° 13 DE M. TERWINGEN ET CONSORTS

Art. 7

Apporter les modifications suivantes:

1° à l’alinéa 1^{er}, insérer les mots “états de frais mensuels des” entre les mots “une exception pour les” et le mot “interprètes”;

2° dans la version française, remplacer l’alinéa 2 par ce qui suit:

“Les frais de justice liquidés sont recouverts auprès des parties condamnées, déclarées coupables ou civilement responsables, ou des parties civiles déboutées dans l’affaire pénale concernée, à l’intervention des services compétents du Service Public Fédéral Finances. Le recouvrement est également possible en cas d’une demande irrecevable.”

JUSTIFICATION

Il est tenu compte des remarques formulées par le Service Affaires juridiques et Documentation parlementaire.

L’exception relative aux interprètes est liée à la méthode de travail des interprètes qui introduisent des états de frais mensuels.

Le texte français est aligné sur le texte néerlandais.

Nr. 14 VAN DE HEER **TERWINGEN c.s.**

Art. 9

De woorden “in strafzaken en gelijkgestelde kosten” invoegen tussen het woord “gerechtskosten” en de woorden “en van de verplaatsingsvergoeding”.

VERANTWOORDING

Er is rekening gehouden met de opmerking van de Dienst Juridische Zaken en Parlementaire Documentatie.

Raf TERWINGEN (CD&V)
Sarah SMEYERS (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Kristien VAN VAERENBERGH (N-VA)
Philippe GOFFIN (MR)

N° 14 DE M. **TERWINGEN ET CONSORTS**

Art. 9

Insérer les mots “en matière pénale et aux frais assimilés” entre les mots “frais de justice” et les mots “et de l’indemnité”.

JUSTIFICATION

Il est tenu compte de la remarque formulée par le Service Affaires juridiques et Documentation parlementaire.

Nr. 15 VAN DE HEER TERWINGEN c.s.

Art. 10

De volgende wijzigingen aanbrengen:**1° het eerste lid vervangen als volgt:**

“Als een opdrachtgever vaststelt dat een deskundige zonder wettige reden weigert gevolg te geven aan de opdracht waarvoor hij werd gevorderd, is de procedure beschreven in artikel 991septies van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing.”;

2° een nieuw lid invoegen tussen het eerste lid en het tweede lid, luidend als volgt:

“Als een opdrachtgever vaststelt dat een vertaler of een tolk zonder wettige reden weigert gevolg te geven aan de opdracht waarvoor hij werd gevorderd, laat hij zijn griffier de minister bevoegd voor Justitie of zijn gedelegeerde hiervan op de hoogte brengen met het oog op de toepassing van artikel 24 van de wet van 10 april 2014 tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en tot oprichting van een nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken”.

VERANTWOORDING

Er is rekening gehouden met de opmerking geformuleerd door de Dienst Juridische Zaken en Parlementaire Documentatie.

Raf TERWINGEN (CD&V)
Sarah SMEYERS (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Kristien VAN VAERENBERGH (N-VA)
Philippe GOFFIN (MR)

N° 15 DE M. TERWINGEN ET CONSORTS

Art. 10

Apporter les modifications suivantes:**1° remplacer l’alinéa premier par ce qui suit:**

“Si le requérant constate qu’un expert, refuse sans motif légitime de faire suite à la mission pour laquelle il a été réquisitionné, la procédure décrite à l’article 991septies du Code judiciaire est d’application.”;

2° insérer un nouvel alinéa entre l’alinéa 1^{er} et le second alinéa, rédigé comme suit:

“Si le requérant constate qu’un traducteur ou un interprète refuse sans motif légitime de faire suite à la mission pour laquelle il a été réquisitionné, il en fait informer par son greffier le ministre ayant la Justice dans ses attributions ou son délégué en vue de lui appliquer l’article 24 de la loi du 10 avril 2014 modifiant diverses dispositions en vue d’établir un registre national des experts judiciaires et établissant un registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés.”

JUSTIFICATION

Il est tenu compte de la remarque formulée par le Service Affaires juridiques et Documentation parlementaire.

Nr. 16 VAN DE HEER TERWINGEN c.s.

Art. 11

De volgende wijzigingen aanbrengen:

1° in het eerste lid, de woorden “in strafzaken en gelijkgestelde kosten” invoegen tussen het woord “gerechtskosten” en de woorden “en hun tarifiering”;

2° in het tweede lid, de tweede zin vervangen als volgt:

“Bij gebrek aan bekrachtiging binnen deze termijn, houden deze besluiten op uitwerking te hebben.”.

VERANTWOORDING

De opmerkingen van de Dienst Juridische Zaken en Parlementaire Documentatie zijn in acht genomen (nr. 10 en 12).

In het tweede lid wordt de tweede zin vervangen. Er wordt bepaald dat bij gebrek aan bekrachtiging binnen de voorziene termijn, de besluiten ophouden uitwerking te hebben. Hierdoor worden de effecten van een besluit dat niet tijdig bekrachtigd zou zijn gehandhaafd.

Raf TERWINGEN (CD&V)
Sarah SMEYERS (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Kristien VAN VAERENBERGH (N-VA)
Philippe GOFFIN (MR)

N° 16 DE M. TERWINGEN ET CONSORTS

Art. 11

Apporter les modifications suivantes:

1° dans l’alinéa 1^{er}, insérer les mots “en matière pénale et aux frais assimilés” entre les mots “frais de justice” et les mots “et leur tarification”;

2° dans l’alinéa 2, remplacer la seconde phrase comme suit:

“À défaut de confirmation dans ce délai, ils cessent de produire leurs effets.”.

JUSTIFICATION

Il est tenu compte des remarques formulées par le Service Affaires juridiques et Documentation parlementaire (n° 10 et 12).

Dans le deuxième alinéa, la deuxième phrase est remplacé. Il est prévu qu’à défaut de confirmation dans le délai prévu, les arrêtés cessent de produire leurs effets. Ainsi, les effets des arrêtés qui n’auraient pas été confirmés dans le délai imparti sont maintenus.

Nr. 17 VAN DE HEER **TERWINGEN c.s.**

Art. 15

Het voorgestelde artikel 648 vervangen als volgt:

“Art. 648. In alle gevallen waarin processtukken worden verzonden, voegt de griffier daarbij een inventaris van deze processtukken.”

VERANTWOORDING

Er is rekening gehouden met de opmerkingen van de Dienst Juridische Zaken en Parlementaire Documentatie.

Raf TERWINGEN (CD&V)
Sarah SMEYERS (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Kristien VAN VAERENBERGH (N-VA)
Philippe GOFFIN (MR)

N° 17 DE M. **TERWINGEN ET CONSORTS**

Art. 15

Remplacer l'article 648 proposé par ce qui suit:

“Art. 648. Dans tous les cas où il y aura envoi de pièces d'une procédure, le greffier y joint un inventaire de ces pièces.”

JUSTIFICATION

Il est tenu compte des remarques formulées par le Service Affaires juridiques et Documentation parlementaire.

Nr. 18 VAN DE HEER **TERWINGEN c.s.**

Art. 18

Dit artikel vervangen als volgt:

“Art. 18. Deze wet treedt in werking op 1 januari 2020.

De Koning kan een datum van inwerkingtreding bepalen voorafgaand aan de datum vermeld in het eerste lid.”

VERANTWOORDING

De opmerking van de Dienst Juridische Zaken en Parlementaire Documentatie is in acht genomen. De wil van de wetgever is verduidelijkt.

Raf TERWINGEN (CD&V)
Sarah SMEYERS (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Kristien VAN VAERENBERGH (N-VA)
Philippe GOFFIN (MR)

N° 18 DE M. **TERWINGEN ET CONSORTS**

Art. 18

Remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 18. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2020.

Le Roi peut fixer une date d’entrée en vigueur antérieure à la date mentionnée à l’alinéa 1^{er}.”

JUSTIFICATION

Il est tenu compte de la remarque formulée par le Service Affaires juridiques et Documentation parlementaire. La volonté du législateur a été précisée.